PERTSONA NAGUSIEK PARTE HARTZEKO ARAUDIA

Eibarko Udalak, pertsona nagusiek parte hartzeko Araudiaren bidez, kolektibo honen parte-hartzea sustatu nahi du; eta pertsona edadetuentzako politika sozialean batera jarduteko, parte-hartze sistema bat sortu eta sendotu.

Herritarren parte-hartzea ikasketa eta garapen pertsonalerako eta kolektiborako prozesu bat da, harremanak, erantzunak eta ekintzak eraldatu nahi dituena, pertsona guztiei lekua eta ahotsa emanez, balio publikoa sortzeko beren erantzukizuna eta eragiteko gaitasuna gauza dezaten.

Herritarren parte-hartzeak onura hauek dakartza, besteak beste:

- Neurri eta erabaki hobeak hartzeko aukera ematea.
- Legitimatzea
- Herritarrak ondasun komunean inplikatzea
- Sistema demokratikoa indartzea.
- Balioa eta ezagutza sortzea.
- Administrazio Publikoaren irudia hobetzea.

REGLAMENTO DE PARTICIPACION DE LAS PERSONAS MAYORES

El Ayuntamiento de Eibar a través de la Reglamentación de participación de las personas mayores quiere fomentar la participación de este colectivo, y crear y consolidar un sistema de participación para actuar conjuntamente en la política social para personas mayores.

La participación ciudadana es un proceso de aprendizaje y desarrollo personal y colectivo que busca transformar las relaciones, las respuestas y las acciones, dando espacio y voz a todas las personas para que ejerzan su responsabilidad y capacidad de influencia en la generación de valor público.

Los beneficios que aporta la Participación Ciudadana, entre otros, son los siguientes:

- Permite adoptar mejores medidas y decisiones.
- Legitima
- Implica a la ciudadanía en el bien común.
- Refuerza el sistema democrático.
- Genera valor y conocimiento.
- Mejora la Imagen de la Administración Pública.

Parte hartzeko politikak sailen artekoak dira, udal-antolaketa kontuan hartu behar dute eta ez dira sail bakar batera mugatzen, zeharkako izaera dute; beraz, udal-kudeaketaren ardura duten politikarien eta teknikarien erantzukizuna da.

Las políticas de participación tienen un carácter interdepartamental, tienen que tener en cuenta la organización municipal y no se circunscriben a un solo departamento sino que tienen naturaleza trasversal y es por lo tanto responsabilidad tanto de políticos/as y personal técnico responsable de la gestión municipal.

Erregelamendu hau Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Eibarko Udalaren arten dagoen hitzarmenean ere txertatzen da. Hitzarmen horren bidez ezartzen da Udala herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzeko sistema.

Este Reglamento también se circunscribe al convenio existente entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Eibar por el que se establece el sistema de adhesión del Ayuntamiento al espacio interinstitucional de participación ciudadana.

1. artikulua. Izaera.

1) Pertsona nagusiek parte hartzeko Mahaia udal-administrazioaren aholkularitza- eta kontsulta-tresna ez-loteslea da, pertsona nagusien politika sektorialak tokiko esparruan gauzatzeko.

2) Mahaia erregelamendu honen eta aplikatzekoak diren gainerako xedapenen arabera arautuko da.

Artículo 1. Naturaleza.

1) La mesa de participación de personas mayores en un instrumento asesor y consultivo, no vinculante, de la Administración municipal para el ejercicio de las políticas sectoriales de las personas mayores en el ámbito local.
2) La mesa se regirá por el presente reglamento y demás disposiciones que le sean de aplicación.

2. artikulua. Helburua.

Pertsona Nagusien Mahaiaren helburua da adinekoek herriko bizimoduan parte hartzeko, garatzeko eta sustatzeko baldintzak zaintzea. Bazterrean utziko dira zeinu politiko alderdikoia duten eztabaidak edo jarrerak.

Artículo 2. Finalidad.

El objetivo de la Mesa de las Personas Mayores es velar por las condiciones que posibiliten la promoción, desarrollo y la participación de las personas mayores en la vida local. Se obviarán los debates o posicionamientos de cualquier signo político de tipo partidista.

3. artikulua. Eginkizunak.

1.- Bere helburuak betetzeko, Pertsona Nagusien Mahaiak eginkizun hauek izango ditu:

a) Pertsona nagusien arloan eragina duten udal-proposamenen eta interes orokorrekoak izan daitezkeen proposamenen berri ematea.
b) Helburura bideratutako jarduera-planak egin daitezen bultzatzea.
c) Toki-administrazioari jarduera-ildo orokorrak definitzen eta aurrekontu-lehentasunak zehazten laguntzea.
d) Udalaren aurrekontu parte-hartzaileetan pertsona nagusiek parte hartzeko bidea izatea.
e) Pertsona Nagusien Mahaian parte hartzen ez duten pertsonek edo kolektiboek proposatutako iradokizunak eta ekimenak biltzea.

Artículo 3. Funciones

1.- Para el cumplimiento de sus fines corresponde a la Mesa de las Personas Mayores desarrollar las siguientes funciones:

a) Informar de las propuestas municipales que afectan al área de las personas mayores y aquellos que puedan ser de interés general.
b) Impulsar la elaboración de planes de actuaciones que orienten hacia el objetivo.
c) Orientar a la Administración local en la definición de las líneas de actuación generales, así como la en la determinación de las prioridades presupuestarias.
d) Ser cauce de participación de las personas mayores en los presupuestos participativos del Ayuntamiento.
e) Recoger las sugerencias e iniciativas propuestas por personas o colectivos no

f) Pertsona nagusien sustapen-jarduerak egiten dituzten elkarteen eta gainerako erakundeen arteko parte-hartzea sustatzea, baita elkarlana eta lankidetza ere.
g) Udalean dauden partaidetza-mahaien arteko zeharkakotasuna sustatzea.
h) Mahaiko kideak onartzeko edo mahaia uzteko erabakia hartzea.

participantes en la Mesa de las Personas Mayores
f) Impulsar la participación, así como la colaboración y cooperación entre asociaciones y demás entidades que lleven a cabo actividades de promoción de las personas mayores.
g) Fomentar la transversalidad entre las diferentes mesas de participación municipal
h) Acordar la admisión/cese de las personas miembros de la Mesa.

2.- Udalak, ahal eta beharrezkoa den neurrian, Mahaiaren eginkizunak betetzeko eta haren funtzionamendu egokirako behar diren baliabideak jarriko ditu.

2.- El Ayuntamiento facilitará en la medida que se estime posible y necesario, los medios oportunos para el cumplimiento de sus funciones y su adecuado funcionamiento.

4. artikulua. Pertsona Nagusien Mahaiaren osaera.

Artículo 4. Composición de la Mesa de las Personas Mayores.

1.- Honako kide hauek izango ditu, hitzarekin eta botoarekin:

1.-Estará compuesta con voz y voto por los siguientes miembros:

a) Alkatetza duen pertsona; Udalbatzako beste kide baten esku utz dezakeelarik.

a) La persona que detente la Alcaldía, pudiendo delegar en otro u otra miembro de la Corporación.

b) Pertsona nagusien arloko teknikari arduraduna, Mahaiaren idazkari lanetan arituko dena.

b) La persona técnica responsable del área de personas mayores que ejercerá como Secretario/a de la Mesa

c) Ordezkari bat jarduketa-eremutzat udalerria duten pertsona nagusien elkarte bakoitzeko, elkarteok baldintza hauek betetzen badituzte:

1. Herriaren intereseko Elkarteen Erregistroan inskribatuta egotea.
2. Pertsona nagusien eskubideak sustatzeko eta defendatzeko jarduerak garatzea.
3. Irabazi asmorik ez izatea
4. Funtzionamendurako araubide demokratikoa izatea, indarrean dagoen legezko antolamenduaren esparruan.

c) Un/a representante de cada asociación de personas mayores cuyo ámbito de actuación sea municipal, siempre que cumplan las condiciones siguientes:

1. Estar inscritas en el Registro de Asociaciones de Interés Municipal
2. Desarrollar actividades de promoción, prevención, defensa de los derechos de las personas mayores.
3. No perseguir fines lucrativos
4. Contar con un régimen de funcionamiento democrático, en el marco del ordenamiento legal vigente.

<u>5. artikulua.</u> <u>Pertsona Nagusien Mahaian sartzea.</u>

1.- Aurreko artikuluan aipatzen diren erakundeek eta entitateak Pertsona Nagusien Mahaiko kide izan daitezke, aurretik Lehendakaritzari idatziz eskatu ondoren. Horretarako, datu hauek eman beharko dituzte identifikaziorako:

a) Entitatearen, elkartearen edo erakundearen izena
c) Hala badagokio, elkartearen edo erakundearen estatutuak, edadetuentzako sustapen- eta garapen-ekintzak, prebentzio-

<u>Artículo 5. Incorporación a la Mesa de las Personas Mayores</u>

1.- Las organizaciones y entidades a las que se refiere el artículo anterior, podrán formar parte de la Mesa de las Personas Mayores previa solicitud por escrito dirigida a la Presidencia de la misma aportando los datos siguientes a efectos identificativos:

b) Nombre de la entidad, asociación u organización
d) En su caso, estatutos de la asociación o entidad entre cuyos objetivos sea la promoción, desarrollo, las acciones preventivas u otras acciones

ekintzak edo bestelako jarduerak helburu dituenak.

e) Hala badagokio, elkartearen helbidea eta elkartekideen kopurua.

g) Mahaian erakundeak edo elkarteak izango duen ordezkariaren izena eta bi deitura, baita haren ordezkoaren izena ere.

i) Deialdiak egiteko, helbidea, telefonoa eta posta elektronikoa.

2.- Datuetan aldaketarik izanez gero, Mahaiaren Idazkaritzari jakinarazi beharko zaio.

<u>6. artikulua. Pertsona Nagusien Mahaian parte hartzeari uztea.</u>

1.- Pertsona ordezkari izatea arrazoi hauengatik galduko da:

a) Norbere borondatez.

c) Elkartea edo entitatea deuseztatzeagatik.

e) Bileretara behin eta berriz ez etortzeagatik, hiru aldiz jarraian, Idazkaritzari jakinarazi gabe.

g) Mahaiko printzipioen eta helburuen aurkako jokabideak edo jarduerak izateagatik, mahaian parte hartzen duten pertsona gehienen iritziaren arabera.

i) Erregelamendu hau behin eta berriz ez betetzeagatik eta/edo

dirigidas al colectivo de personas mayores.

f) En su caso, domicilio social y número de personas asociadas.

h) Nombre y dos apellidos de la persona representante d la entidad u asociación en la Mesa de las Personas Mayores, y nombre de la persona sustituta.

j) Dirección, teléfono y e-mail de contacto para las convocatorias.

2.- Cualquier modificación en los datos deberá notificarse a la Secretaría de la Mesa de las Personas Mayores.

<u>Artículo 6. Cese de la participación en la Mes de Personas Mayores</u>

1.- Se perderá la calidad de persona representante por cualquiera de las siguientes causas:

b) Voluntad propia.

d) Disolución de la asociación o entidad.

f) Por falta reiterada de asistencia, tres veces consecutivas sin avisar a la Secretaria.

h) Por tener conductas o actividades contrarias a los principios y objetivos de la Mesa apreciadas por la mayoría de las personas participantes en la misma.

j) Por el incumplimiento reiterado del presente reglamento y/o perturbación grave del

Mahaiaren funtzionamenduari kalte handia egiteagatik.	funcionamiento de la Mesa de las Personas Mayores.
2.- Mahaikide izateari uzteko erabakia hartuko da elkarteari, entitateari edo pertsona inplikatuari entzunaldia eman ondoren.	2.- Dicha perdida será acordada por la Mesa tras haber dado audiencia a la asociación, entidad o persona implicada.
3.- Mahaikide izateari uzteak ez du galarazten mahaira berriro itzultzeko aukera, kanporaketa eragin zuten arrazoiak desagertu ondoren.	3.- El cese como miembro de la Mesa no impide la posible reincorporación a la misma, una vez desaparecidas las causas que lo motivaron.
<u>7. artikulua</u>	<u>Artículo 7.</u>
Pertsona Nagusien Mahaian ordezkaritza izateak ez dakar inolako ordainsaririk.	La representación en la Mesa de las Personas Mayores no conllevará retribución de ninguna especie.
<u>8. artikulua. Lehendakaritza.</u>	<u>Artículo 8. La Presidencia.</u>
Lehendakaria da Mahaiaren ordezkari gorena.	El/la Presidente/a ostenta la máxima representación de la Mesa de Personas Mayores.
Hona hemen haren eskurantzak:	Sus atribuciones serán:
a) Bilkuretako buru izatea eta bilerei amaiera ematea; eztabaidak zuzentzea.	a) Presidir y levantar las sesiones, dirigir las deliberaciones.
b) Mahaikideek proposatuta, kideak izendatzea eta kideak kanporatzea.	b) Realizar a propuesta de las personas componentes de la Mesa, los nombramientos y ceses de los miembros.
c) Pertsona Nagusien Mahaiari egindako proposamenen garapenaren berri ematea.	c) Informar a la Mesa de las Personas Mayores sobre el desarrollo de sus propuestas.
<u>9. artikulua. Idazkaritza.</u>	<u>Artículo 9. La Secretaría</u>
Arloko teknikaria izango da. Hona hemen haren eskurantzak:	Será el personal técnico del área. Sus atribuciones serán:

a) Bilkura-deiak egitea eta bidaltzea.

b) Confeccionar y enviar las convocatorias de las reuniones.

c) Mahaiako bilkuren akta jasotzea.

d) Levantar acta de las sesiones de la Mesa

e) Mahaiko kideen eta ordezkarien Erregistroa eguneratua izatea, baita altak eta bajak ere.

f) Llevar de forma actualizada el Registro de las personas miembros y representantes de la Mesa, así como de las altas y bajas.

g) Horrez gain, Saileko teknikari gisa dituen eginkizunak.

h) Además de las funciones como persona técnica del área.

<u>10. artikulua. Elkarteen eta entitateen ordezkariak.</u>

Mahaian parte hartzeak hauxe dakar:

a) Erregelamendua onartzea

c) Mahaiaren edukien eta konpromisoen berri ematea bere elkarteari edo erakundeari

e) Bileretan hartutako konpromisoak betetzea.

<u>Artículo 10. Las personas representantes de las Asociaciones y Entidades</u>

La participación en la Mesa implica:

b) Aceptación del Reglamento

d) Informar a su asociaciones o entidad sobre los contenidos y compromisos de la Mesa

f) Cumplir los compromisos acordados en las reuniones.

<u>11. artikulua. Funtzionamendua</u>

1.- Bere izaeragatik, Pertsona Nagusien Mahaiak gaitasuna du Nagusien Batzorde Aholkulariari proposamenak egiteko. Batzorde horrek proposamena igorriko die organo eskudunei, eta, ezetsiz gero, idatziz erantzun beharko dio Mahaiari, ezetzaren arrazoiak emanez.

<u>Artículo 11. Funcionamiento</u>

1.- Por su naturaleza la Mesa de las Personas Mayores tiene capacidad de realizar propuesta a la Comisión asesora de Personas Mayores, quien cursará la misma a los órganos competentes, y en su caso de desestimación, dará una respuesta por escrito a la Mesa de las Personas Mayores sobre los motivos de la misma.

2.- Udal Administrazioarentzat lotesleak ez diren erabakiak hartuz egingo dira

2.- La realización de las propuestas se realizará mediante la toma de acuerdos,

proposamenak. Horretarako mekanismo egokiena adostasuna da. Halaber, proposamenak bozkatu egingo dira.

no vinculantes para la Administración Municipal, para ello el mecanismo idóneo es el consenso. No obstante, las propuestas se someterán a votación.

3.- Mahaia balio osoz eratzeko behar den quoruma kide kopuruaren erdia gehi bat izango da.

3.- El Quórum necesario para la válida constitución de la Mesa de las Personas Mayores será de la mitad más uno/a de sus miembros.

4.- Adostasunik lortzen ez bada, bertaratutakoen gehiengo soilaz hartuko dira Nagusien Batzorde Aholkulariari proposamenak egiteko erabakiak.

4.- Si no se alcanzará el consenso, los acuerdos de propuesta a la Comisión asesora de las Personas Mayores se adoptarán por mayoría simple de las personas asistentes.

5.- Botoa pertsonala da eta elkarte eta erakundeetako ordezkariek erakunde horretako beste pertsona bati bakarrik eman ahal izango diote boto delegatua; elkarte eta/edo erakunde bakoitzeko boto bakarra onartuko da. Halaber, ordezkari batek elkarte bakar bat ordezkatu ahal izango du. Ez da onartuko postaz edo posta elektronikoz bidalitako botorik.

5.- El voto es personal y solo podrá ser delegado por parte de los/as representantes de las asociaciones y entidades a otra persona de la dicha entidad, y solo se admitirá un voto por asociación y/o entidad. Asimismo un/a representante solo podrá representar a una única asociación. No se admitirá el voto por correo ni e-mail.

<u>12. artikulua. Deialdia.</u>

1.- Bileretarako deialdiak idatziz egingo dira, eta bilera baino 7 egun lehenago bidaliko. Bertan, gai-zerrenda jasoko da eta aurreko bileraren akta erantsiko zaio.

2.- Hilean egun finko bat ezarriko da ohiko bilerako egun gisa.

<u>Artículo 12. Convocatoria</u>

1.- Las convocatorias de reunión se realizarán con una antelación de 7 días naturales por escrito, donde se hará constar el orden del día, y se adjuntará el acta de la reunión anterior.

2.- Se establecerá un día fijo al mes como fecha de reunión ordinaria

<u>13. artikulua. Publizitatea.</u>

1.- Udalak pertsona nagusientzako politikak garatzeko egiten dituen jarduerak udal-titulartasunekoak dira,

<u>Artículo 13. Publicidad</u>

1.- Las actividades realizadas por el Ayuntamiento para el desarrollo de las políticas para las personas mayores son

beraz, haren izena eta, hala badagokio, jardueren ardura duen Sailaren izena besterik ez da adieraziko.

2.- Jarduerak Pertsona Nagusien Mahaiak egindako proposamen batetik datozenean, Mahaiak parte hartu duela adieraziko da, ordezkatuta dauden entitateen edo elkarteen izena zehaztu gabe.

3.- Jardueren antolamenduan elkarteek edo entitateek parte hartzen dutenean, berariaz adieraziko da haien izena.

4.- Jarduerak arloko jarduketa-plan batean aurreikusitako ekintzei edo helburuei buruzkoak direnean, plan sektorial horren logotipoa eta izena adieraziko dira, halakorik bada.

<u>14. artikulua. Ordezkaritza publikoa</u>

1.- Lehendakaritza duen pertsonak ordezkatuko du Pertsona Nagusien Mahaia.

2.- Komunikabideen aurrean edo bestelako ekitaldietan, adineko pertsonen inguruan Udalak antolatzen dituen jardueretan Mahaiak parte hartzen badu, Lehendakaritzaz gain, mahaiko kideak demokratikoki hautatuta, beste mahaikide batek ere parte hartu ahal izango du. Horretarako, lehenago, Pertsona Nagusien Mahaiaren bileran horren inguruko azalpenak eman behar da.

de titularidad municipal, por lo que únicamente deberá constar su nombre, y en su caso el del Departamento responsable de las mismas.

2.- Cuando las actividades procedan de una propuesta emitida por la Mesa de Personas Mayores, se hará constar la participación de la misma, sin especificar el nombre de las entidades representantes.

3.- Cuando en la organización de las actividades participen las asociaciones o entidades se hará constar específicamente el nombre de las mismas.

4.- Cuando las actividades se refieran a acciones, objetivos contemplados en un posible plan de actuación sectorial, se hará constar en su caso y en el caso que se hubiera logotipo y denominación de dicho plan sectorial.

<u>Artículo 14. Representación publica</u>

1.- La representación pública de la Mesa de las Personas Mayores recaerá en la persona que ejerce la Presidencia.

2.- En la representación ante los medios de comunicación u otros eventos de programas, actuaciones al tema de las personas mayores organizados por el Ayuntamiento en los que participe la mesa de las Personas mayores, podrán participar, además de la Presidencia, otro/a componente de la Mesa, elegida democráticamente por las personas participantes de la mesa. Para ello, es

preciso que haya sido explicitado en la reunión de la Mesa de las Personas Mayores.

3.- Mahaiko kideren bat beste udal-batzorde batzuetan edo bestelako batzordeetako lan-taldeetan parte hartzeko eskatzen denean, Mahaiak izendatuko du ordezkaria.

3.- Cuando se solicite la participación de alguno de las personas miembros en grupos de trabajo de otras comisiones municipales o de otra índole, se designará el/la representante por acuerdo de la Mesa de las Personas Mayores.

Azken xedapena:

Erregelamendu honek, jendaurrean jarri eta Udalbatzak behin betiko onartu ondoren, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta 15 egun balioduneko epean hartuko du indarra.

Disposición final

Este Reglamento, una vez sometido a información pública y aprobada definitivamente por el Pleno municipal, entrará en vigor en el plazo de 15 días hábiles a partir de su publicación en el Boletín oficial de Gipuzkoa.